

JA-SIN

***TRANSKRIPCIJA
I PRIJEVOD***

Bismillahir-rahmanir-rahim

1. Jâ-sîn
2. Vel kur'anil hakîm.
3. Inneke le minel murselîn.
4. 'Alâ siratin mustekîm.
5. Tenzîlel 'azîzir-rahîm.
6. Li tunzire kavmen mâ unzire âbâuhum fehüm gâfilûn.
7. Lekad hakkal kavlu 'alâ ekserihim fe hum lâ ju'minûn.
8. Innâ dže'alnâ fî a'nâkihîm aglâlen fehije ilel ezkânî fehüm mukmehûn.
9. Ve dže'alnâ min bejni ejdihîm sedden ve min halfihîm sedden fe agšejnâhum fehüm lâ jubsirûn.
10. Ve sevâun alejhîm e'enzertehüm em lem tunzirhum lâ ju'minûn.
11. Innemâ tunziru menit-tebe'az-zikre ve hašijer-rahmâne bil gajbi fe bešširhu bi magfiretin ve edžrin kerîm.
12. Innâ nahnu nuhžil mevtâ ve nektubu mâ kaddemu ve âsarehum ve kulle šej'in ahsajnâhu fî imâmin mubîn.

U ime Allaha, Milostivog, Samilosnog

1. Jâ-sîn
2. Tako Mi Kur'ana mudrog,
3. ti si, uistinu, poslanik,
4. na pravom putu,
5. po objavi Silnoga i Samilosnoga,
6. da opominješ narod čiji preci nisu bili opominjani, pa je ravnodušan!
7. O većini njih se već obistinila Riječ - zato oni neće vjerovati.
8. Mi smo učinili da budu kao oni za čije smo vratove sindžire stavili sve do podbradaka, - zato su oni glava uzdignutih,
9. i kao oni ispred kojih i iza kojih smo pregradu metnuli i na oči im koprenu stavili, - zato oni ne vide,
10. i njima je svejedno opominjao ih ti ili ne opominjao, oni neće vjerovati.
11. Tvoja opomena će koristit samo onome koji Kur'an slijedi i Milostivoga se boji, iako ga ne vidi; njega obraduj oprostom i nagradom lijepom!
12. Mi ćemo, zaista, mrtve oživjeti i Mi smo zapisali ono što su uradili i djela koja su iza sebe ostavili; sve smo Mi to u Knjizi jasno pobrojali.

13. Vadrib lehum meselen ashâbel karjeti iz džâehel murselûn.

14. Iz erselnâ ilejhimu-snejni fe kezzebûhumâ fe 'azzeznâ bi sâlisin fe kâlû inna ilejkum murselûn.

15. Kâlû ma entum illâ bešerun mislunâ ve mâ enzeler-rahmânu min šej'in in entum illâ tekzibûn.

16. Kâlû rabbunâ ja'lemu innâ ilejkum le murselûn.

17. Ve mâ 'alejna illel belâgul mubîn.

18. Kâlû innâ tetajjerna bikum lein lem tentehû le nerdžumennekum ve le jemessennekum minnâ 'azâbun elim.

19. Kâlû tairukum me'akum ein zukkirtum bel entum kavmun musrifûn.

20. Ve džâe min aksal medîneti redžulun jes'â kâle ja kavmit-tebi'ul murselîn.

21. Ittebi'û men lâ jes'elukum edžren ve hum muhtedûn.

22. Ve mâ lijelâ a'budul-lezî fetarenî ve ilejhi turdže'ûn.

23. E'ettehizu min dûnihî âliheten in juridnir-rahmânu bi durrin lâ tugni annî šefâ'atuhum šej'en ve lâ junkizûn.

24. Innî izen le fî dalâlin mubîn.

25. Innî âmentu bi rabbikum fesme'ûn.

26. Kiledhulil džennete kâle jâ lejte kavmî ja'lemûn.

27. Bimâ gafere lî rabbî ve dže'alenî minel mukremîn.

13. Navedite im kao pouku stanovnike jednog grada kad su im došli poslanici;
14. kad im Mi poslasmo dvojicu, ali im oni ne povjerovaše, i pojačasmo trećim, pa rekoše: "Mi smo vama poslani!" –
15. "Vi ste ljudi kao i mi" – oni odgovoriše -, "Milostivi nije objavio ništa, vi neistinu govorite!"
16. "Gospodar naš zna da smo, doista, vama poslani" – rekoše oni –
17. "i dužni smo samo da jasno obznanimo."
18. Oni rekoše: "Mi slutimo da nam nesreću donosite; ako se ne okanite, kamenovaćemo vas i stići će vas, zaista, bolna patnja oko nas."
19. "Uzrok vaše nesreće je s vama!" – rekoše oni. "Zar zato što ste opomenuti? Ta vi ste narod koji svaku granicu zla prelazi."
20. I s kraja grada žurno dođe jedan čovjek i reče: "O narode moj, slijedi one koji su poslani,
21. slijedite one koji od vas ne traže nikakvu nagradu, a na pravom su putu!
22. Zašto da se ne klanjam Onome koji me je stvorio, a Njemu ćete se vratiti?
23. Zašto da prihvatam druge bogove mimo Njega? Ako Milostivi hoće da me snađe neko zlo, njihovo posredovanje neće mi biti ni od kakve koristi i oni me neće moći spasiti,
24. a ja bih tada bio u pravoj zabludi;
25. ja vjerujem u Gospodara vašeg, čujte mene!
26. I reći će se: "Uđite u džennet!" – a oni će reći: "Kamo sreće da narod moj zna
27. zašto mi je Gospodar moj oprostio i lijep mi prijem priredio!"

28. Ve mâ enzelnâ 'alâ kavmihî min b'adihî min dżundin mines-semâi ve mâ kunnâ munzilîn.
29. In kânet illâ sajhaten vahideten fe izâ hum hâmidûn.
30. Jâ hasreten 'alel 'ibadi mâ je'tihim min resûlin illâ kânû bihî jestehziûn.
31. Elem jerev kem ehleknâ kablehum minel kurûni ennehum ilejhim lâ jerdži'ûn.
32. Ve in kullun lemmâ džemi'un ledejnâ muhdarûn.
33. Ve âjetun lehumul erdul mejtetu ahjejnâhâ ve ahredžnâ minhâ habben fe minhu je'kulûn.
34. Ve dže'alnâ fihâ džennâtin min-nehîlin ve a'nâbin ve fedždžernâ fihâ minel 'ujûn.
35. Li je'kulû min semerihî ve mâ 'amilethu ejdihim efelâ ješkurûn.
36. Subhânellezî halekal ezvadže kullehâ mimmâ tunbitul erdu ve min enfusihim ve mimmâ lâ ja'lemûn.
37. Ve âjetun lehumul-lejlu naslehu minhun-nehare fe izâ hum muzlimûn.
38. Veš-šemsu tedžrili mustekarrin lehâ zâlike takdirul 'azîzil 'alîm.
39. Vel kamere kaddernâhu menâzile hattâ 'âdekel 'urdžunil kadîm.
40. Leš-šemsu jenbegi lehâ en tudrikel kamere ve lel -lejlu sâbikun-nehari ve kullun fî felekin jesbehûn.

28. I protiv naroda njegova, poslije njega, Mi nismo vojsku s neba poslali, niti smo to ikada činili.
29. samo bi se čuo jedan užasan krik, i oni bi odjednom svi pomrli.
30. O kako su ljudi jadni! Nijedan poslanik im nije došao, a da mu se nisu narugali.
31. Kako oni ne znaju koliko smo prije njih naroda uništili od kojih im se niko vratio nije,
32. a svi oni biće zajedno pred Nas dovedeni.
33. Dokaz im je mrtva zemlja: Mi joj život dajemo i iz nje niče žito koje oni jedu;
34. Mi po njoj stvaramo bašče, palmike i vinograde, i činimo da iz nje izvori izviru, -
35. da oni jedu plodove njihove i od onoga što ruke njegove privrijede, pa zašto neće da budu zahvalni?
36. Neka je hvaljen Onaj koji u svemu stvara pol: u onome što iz zemlje niče, u njima samima, i u onome što oni ne znaju!
37. I noć im je dokaz: Mi uklanjamo dnevnu svjetlost i oni ostaju u mraku.
38. I Sunce se kreće do svoje određene granice, to je odredba Silnoga i Sveznajućeg.
39. I Mjesecu smo odredili položaj; i on se uvijek ponovo kreće kao stari savijeni palmin prut.
40. Nit' Sunce može Mjesec dostići nit' noć dan prestići, svi oni u svemiru plove.

41. Ve âjetun lehum ennâ hamelnâ zurrijjetehum fil fulkil mešhûn.

42. Ve haleknâ lehum min mislihî mâ jerkebûn.

43. Ve inneše' nugrikhum fe lâ sarîha lehum ve lâ hum junkazûn.

44. Illa rahmeten minnâ ve metâ'an ilâ hîn.

45. Ve izâ kile lehumuttekû mâ bejne ejdikum ve mâ halfekum le'allekum turhamûn.

46. Ve mâ te'tîhim min âjetin min âjati rabbihim illâ kânû 'anhâ mu'ridîn.

47. Ve izâ kile lehum enfikû mimma rezekekumul-lâhu kâlel-lezîne keferû lillezîne âmenû e'nut'imu men lev ješâ'ullâhu at'amehû in entum illâ fî dalâlin mubîn.

48. Ve jekûlûne metâ hâzel va'du in kuntum sâdikîn.

49. Mâ jenzurûne illâ sajhaten vâhideten te'huzuhum ve hum jehissimun.

50. Fe lâ jestetîune tevsijeten ve lâ ilâ ehlihîm jerdži'ûn.

51. Ve nufiha fissuri fe izâ hum minel edždâsi ilâ rabbihîm jensilûn.

52. Kâlu jâ vejlenâ men be'asenâ min merkadinâ hâzâ mâ veaderrahmânu ve sadekal murselûn.

53. In kânet illâ sajhaten vâhideten fe izâ hum džemî'un ledejnâ muhdarûn.

54. Fel jevme lâ tuzlemu nefsun šej'en ve lâ tudžzevne illâ mâ kuntum ta'melûn.

41. Dokaz im je i to što potomke njihove u lađama krcatim prevozimo
42. i što za njih, slične njima, stvaramo one na kojima se voze.
43. I ako želimo, Mi ih potopimo, i neće im spasa biti, neće se izbaviti,
44. osim ako im se ne smilujemo, da bi do roka određenog uživali.
45. A kad im se rekne: "Bojte se onoga što se prije vas dogodilo i onoga što vas čeka da biste pomilovani bili..."
46. I ne dođe im ni jedan dokaz od Gospodara njihova kojem oni leđa ne okrenu.
47. A kad im se kaže: "Udjeljujte od onoga što vam Allah daje", - onda nevjernici govore vjernicima: "Zar da hranimo onoga koga je Allah, da je htio, mogao nahraniti? Vi ste, uistinu, u pravoj zabludi!"
48. I govore: "Kad će već jednom ta prijetnja, ako istinu govorite?"
49. A ne čekaju drugo do strašan glas koji će ih, dok se budu jedni s drugima prepirali, obuzeti,
50. pa neće moći ništa oporučiti, niti se čeljadi svojoj vratiti.
51. I puhnuće se u rog, pa će oni iz grobova prema Gospodaru svome pohrliti,
52. govoreći: "Teško nama! Ko nas iz naših grobova oživi?" – "Eto ostvaruje se prijetnja Milostivog, poslanici su istinu govorili!"
53. Biće to samo jedan glas i oni će se svi pred Nama obreti.
54. Danas se neće nikome nepravda učiniti i vi ćete, prema onom kako ste radili, nagrađeni biti.

55. Inne ashabel džennetil jevme fî šugulin fâkihûn.
56. Hum ve ezvadžuhum fî zilalin 'alel erâiki muttekiûn.
57. Lehum fihâ fâkihetun ve lehum mâ jedde'ûn.
58. Selâmun kavlen min rabbin rahim.
59. Vemtâzul jevme ejjuhel mudžrimûn.
60. Elem a'hed ilejkum jâ benî âdeme en lâ ta'buduš-šejtâne innehû lekum 'aduvvun mubîn.
61. Ve eni'budûnî hâzâ sirâtun mustekîm.
62. Ve lekad edalle minkum džibillen kesîren efelem tekûnû ta'kilûn.
63. Hazihî džehennemul-letî kuntum tu'adûn.
64. Islevhel jevme bimâ kuntum tekfurûn.
65. El jevme nahtimu alâ efvâhihim ve tukellimunâ ejdihim ve tešhedu erdžuluhum bimâ kânu jeksibûn.
66. Ve lev nešâu letamesnâ 'alâ ea'junihim festebekus-sirâta fe ennâ jubsirûn.
57. Ve lev nešâu lemesahnâhum 'alâ mekânetihim femestetâ'u mudijjen ve lâ jerdži'ûn.
68. Ve men nu'ammirhu nunekkishu fil halki efelâ ja'kilûn.
69. Ve mâ 'allemnahuš-šî're ve mâ jenbegî lehû in huve illâ zikrun ve kur'ânun mubîn.
70. Li junzire men kâne hajjen ve jehikkal kavlu 'alel kafirîn.

55. stanovnici dženneta uživaće toga dana u blagodatima veseli i radosni,
56. oni i žene njihove biće u hladovini na ukrašenim divanima naslonjeni,
57. u njemu će imati voća, i ono što budu željeli.
58. "Mir vama!" – biće riječi Gospodara Milostivog - ,
59. "a vi, o grešnici, danas se odvojite!"
60. O sinovi Ademovi, zar vam nisam naredio: "Ne klanjajte se šejtanu on vam je neprijatelj otvoreni,
61. već se klanjate Meni; to je put pravi
62. On je mnoge od vas u zabulu odveo, kako niste pameti imali?!
63. Ovo je džehennem kojim vam se prijetilo,
64. pržite se sada u njemu zato što niste vjerovali!
65. Danas ćemo im usta zapečatiti, njihove ruke će Nam govoriti, a noga njihove će o onom što su radili svjedočiti.
66. Da smo htjeli, mogli smo ih vida njihova lišiti, pa kad bi na put pošli, kako bi vidjeli?
67. A da smo htjeli, mogli smo ih na mjestu na kome su zgriješili u nešto pretvoriti, pa ne bi mogli nikuda otići niti se vratiti.
68. Onome kome dug život damo, Mi mu izgled nagore izmjenimo. Zar oni ne razumiju?
69. Mi poslanika nismo pjesništvu učili, to mu ne priliči. Ovo je samo pouka – Kur'an jasni,
70. da opominje onoga ko ima pameti, i da zasluže kaznu nevjernici.

71. Evelem jerev ennâ haleknâ lehum mimmâ 'amilet
ejdînâ en'âmen fehum lehâ mâlikûn.

72. Ve zellelnâhâ lehum fe minhâ rekubuhum ve
minhâ je'kulûn.

73. Ve lehum fihâ menafi'u ve mešâribu efelâ
ješkurûn.

74. Vet-tehazû min dunillâhi âliheten le'allehum
junsarûn.

75. Lâ jesteti'une nasrehum ve hum lehum džundun
muħdarûn.

76. Fe lâ jahzunke kavluhum innâ na'lemu ma
jusirrune ve mâ j'ulinûn.

77. Evelem jerel insânu ennâ haleknâhu min-nutfetin
fe izâ huve hasîmun mubîn.

78. Ve darebe lenâ meselen ve nesije halkahû kâle
men juhjil 'izâme ve hije remîm.

79. Kul juhjihel-lezî enše'ehâ evele merretin ve
huve bi kulli halkin 'alîm.

80. Ellezî dže'ale lekum mineš-šedžeril aħdari nâren
fe izâ entum minhu tukidûn.

81. Evelejsellezî halekas-semâvâti vel erda bi kâdirin
'alâ en jahluka mislehum belâ ve huvel hallâkul 'alîm.

82. Innemâ emruhû izâ erâde šej'en en jekule lehû
kun fe jekûn.

83. Fe subhânellezî bijedihî melekûtu kulli šej'in ve
ilejhi turdže'ûn.

Sadakallahul-'azîm!

71. Kako one ne vide da Mi samo zbog njih stoku stvaramo i da oni njome raspolažu kao vlasnici!
72. i da smo im dali da se njome služe – na nekim jašu, a nekima se hrane,
73. i drugih koristi od nje imaju, i mlijeko, pa zašto nisu zahvalni,
74. već pored Allah druge bogove prihvataju u nadi da će im oni na pomoći biti;
75. oni im, međutim, neće moći pomoći, a oni su njima poslušna vojska.
76. I nek te ne žaloste riječi njihove; Mi, doista, znamo i ono što kriju i ono što pokazuju.
77. Kako čovjek ne vidi da ga Mi od kapi sjemena stvaramo, i opet je otvoreni protivnik,
78. i Nama navodi primjer, a zaboravlja kako je stvoren, i govori: "Ko će oživjeti kosti, kad budu truke?"
79. Reci: "Oživjeće ih Onaj koji ih je prvi put stvorio; On dobro zna sve što je stvorio,
80. Onaj koji vam iz zelenog drveća vatru stvara i vi njome potpaljujete."
81. Zar Onaj koji je stvorio nebesa i Zemlju nije kadar da stvori njima slične? Jeste, On sve stvara i On je sveznajući;
82. i zaista On može, kada nešto hoće, samo za to rekne: "Budi!" – i ono bude.
83. Pa neka je hvaljen Onaj u čijoj je ruci vlast nad svim, Njemu ćete se vratiti!

DOVA

Bismillahir-rahmainir-rahim

Elhamdu lillâhillezî nezzelel furkane 'alâ
abdihî li jekûne lil 'alemîne nezîra.

Allâhummedž'alil kur'ane lenâ fiddun'jâ
karînen ve fil kijameti šefîan ve 'alessirati
nûren ve ilel hajrâti kulliha delîlen ve
imâmâ.

Allâhumme bellig ve evsil sevabe mâ
kare'nâhu ba'del kabûli minnâ hedijjeten ila
ruhi sejjidinâ Muhammedin sallallâhu te'alâ
'alejhi ve selleme.

Ve ilâ ervahhi âlihî ve ashâbihî ve etbâ'ihî
ridvânullâhî 'alejhim edžme'in.

Ve ila ervâhi âbâinâ ve ummehâtinâ ve
ehavâtinâ ve ihvetinâ ve evlâdinâ ve
akribâinâ ve asdikâinâ ve li ustâzinâ ve li
džemi'l mu'mine vel mu'minât.

Va'fu 'annâ jâ kerîm.

Vestedžib du'aenâ bi rahmetike jâ
erhamerrâhimîn!

(El-Fatiha)

PRIJEVOD DOVE

U ime Allaha, Milostivog, Samilosnog!

Neka je uvijek hvala Allahu, koji Svom robu objavljuje Kur'an, da bi bio, čitavom svijetu opomena.

Bože, učini da nam Kur'an bude drug na ovom svijetu, zagovarač na Sudnjem danu, svjetlo na putu, te putokaz i voda ka dobrim djelima.

Bože naš, nakon Tvog prijema našeg učenja učini ga poklonom duši našeg Pejgambera, i dušama sve njegove časne porodice, drugova i sljedbenika, Allahovo zadovoljstvo s njima!

Učenje poklanjamo i dušama naših očeva, majki, braće, sestara, djece, rođaka, prijatelja, učitelja, te svim umrlim vjernicima.

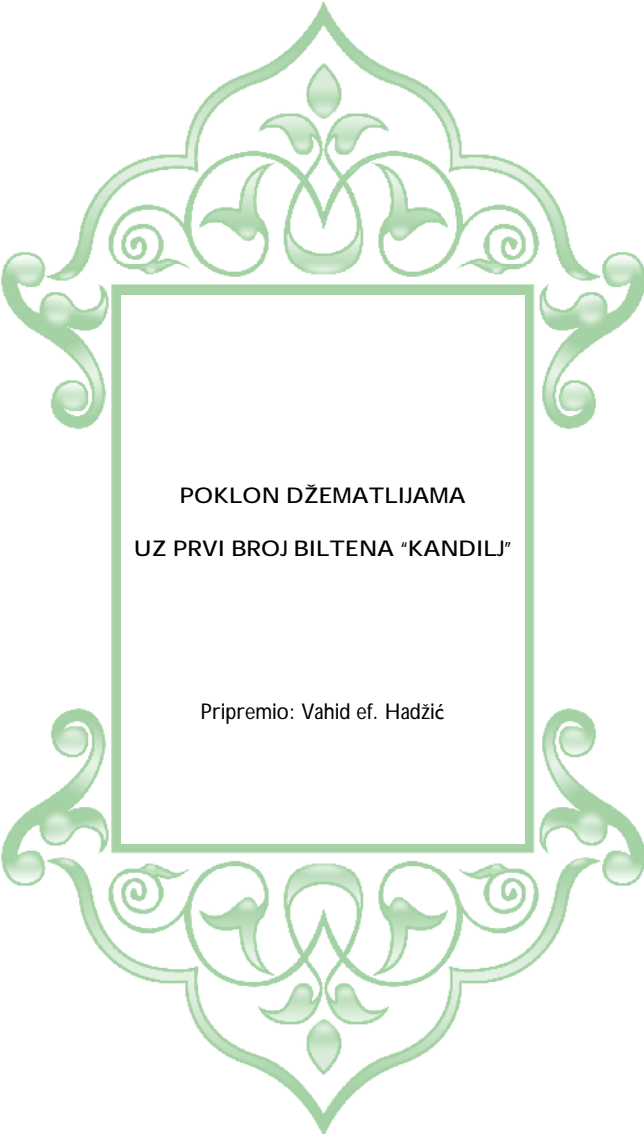
Plemeniti Bože, oprosti nam i odazovi se našoj dovi, Svojom neograničenom milošću, jer Ti si Premilostiv!

Napomena za učenje Jâ-sîna u transkripciji

(-) Ovaj znak ukazuje na vezanje ili prijelaz s prve na drugu riječ.

(^) Vokali (a, i, u) iznad kojih se nalazi ovaj znak izgovaraju se duže.

POSEBNO NAGLAŠAVAMO DA SE UČENJE KUR'ANA NA OVAJ NAČIN NI U KOJEM SLUČAJU NE MOŽE POREDITI SA UČENJEM NA ARAPSKOM I DA BI SE SVAKI MUSLIMAN MORAO TRUDITI DA NAUČI UČITI KUR'AN ONAKO KAKO JE I OBJAVLJEN!



**POKLON DŽEMATLIJAMA
UZ PRVI BROJ BILTENA "KANDILJ"**

Pripremio: Vahid ef. Hadžić